

2019

香港青年音樂營音樂會

Hong Kong Youth Music Camp Concerts

美樂時光

Melodious Moments of Chinese and Western classics

音樂會 Concert I

28/7 (星期日 Sun) 8pm

香港大會堂音樂廳

Hong Kong City Hall Concert Hall

音樂會 Concert II

4/8 (星期日 Sun) 3pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

主辦 Presented by



音樂事務處
Music Office



贊助 Sponsored by



場地規則 House Rules

各位觀眾：

為了令大家對今次演出留下美好印象，我們希望各位切勿在場內攝影、錄音、錄影、吸煙或飲食。在節目進行前，請關掉鬧錶、手提電話及其他響鬧及發光的裝置。在音樂演奏時，請保持肅靜及請勿在樂曲未完結或樂章與樂章之間鼓掌，以免影響表演者及其他觀眾。

多謝合作。

Dear Patrons,

In order to make this performance a pleasant experience for the artists and the audience, please refrain from recording, filming, taking photographs, smoking, eating or drinking in the concert hall. Before the performance, please ensure that your alarm watches, mobile phones and other sound and light emitting devices are switched off. Please do not applaud in between music movements or before music completes.

Thank you for your kind co-operation.

目錄

Contents

節目

Programme

音樂營音樂會（一） Camp Concert I	1 - 2
音樂營音樂會（二） Camp Concert II	3 - 4

音樂事務處	5
Music Office	

香港青年音樂營	6
Hong Kong Youth Music Camp	

指揮	7 - 18
Conductors	

節目簡介

Programme Notes

音樂營音樂會（一） Camp Concert I	19 - 23
音樂營音樂會（二） Camp Concert II	24 - 30

演出樂團

Performing Groups

少年中樂團 Junior Chinese Orchestra	31
管樂團 Symphonic Band	32
中樂團 Chinese Orchestra	33
青年合唱團 Youth Choir	34
高級弦樂團 Senior Strings	35
少年交響樂團 Junior Symphony Orchestra	36

音樂事務處高級職員名單	37
Music Office Senior Staff List	

鳴謝	38
Acknowledgements	

節目預告	39 - 40
Upcoming Events	

節目

音樂營音樂會（一）
7月28日（星期日）晚上8時
香港大會堂音樂廳

少年中樂團

童心樂陶陶

驚春·選自《高粱紅了》

節日賽馬

盧亮輝

王丹紅

何占豪

指揮：劉捷

管樂團

第一號交響曲「魔戒」

I 甘道夫（巫師）

II 洛絲羅瑞恩（精靈森林）選段

IV 黑暗中的旅程

莫里亞礦山

凱薩督姆之橋

V 哈比人

梅傑

指揮：拉森博士

中場休息

中樂團

飛天·選自《敦煌》

木蘭頌

I 出征

II 征戰

趙季平

張一兵

指揮：張列

Programme

Camp Concert I 28 July (Sunday) 8pm Hong Kong City Hall Concert Hall

Junior Chinese Orchestra

Joyful Heart of Childhood

Lo Leung-fai

Song of Labour from *Redden Sorghum*

Wang Danhong

Horse Racing

He Zhanhao

Conductor : Liu Jie

Symphonic Band

Symphony No.1 "The Lord of the Rings"

Johan de Meij

I Gandalf (The Wizard)

II Excerpt from Lothlórien (The Elvenwood)

IV Journey in the Dark

The Mines of Moria

The Bridge of Khazad-Dûm

V Hobbits

Conductor : Dr. Peter Ettrup Larsen

Intermission

Chinese Orchestra

Flying Apsaras from *Dunhuang*

Zhao Jiping

Ode to Mulan

Zhang Yibing

I Going out to Battle

II Fighting the Battle

Conductor : Zhang Lie

節目

音樂營音樂會（二）
8月4日（星期日）下午3時
香港文化中心音樂廳

青年合唱團

普世大地，請向上主歡呼

喜樂吧，童貞母后，選自《晚禱》，作品37

迷人的倩影

共治一爐

曼德爾頌

拉赫曼尼諾夫

艾辛禾斯

喬農

指揮：杜馬博士

高級弦樂團

E小調弦樂小夜曲，作品20

I 舒適的快板

II 甚緩板

III 稍快板

《雪地的灰燼》小提琴與樂團

土風舞會，選自《牧區競技組曲》

艾爾加

胡經矩

柯普蘭

指揮/ 小提琴：江嘉年博士

中場休息

少年交響樂團

星球大戰：帝國反擊戰

匈牙利「拉科西」進行曲，
選自《浮士德的天譴》，作品24

終曲，選自《D大調第二號交響曲》，作品43

威廉士/ 韋理 編

白遼士/ 麥亞利斯特 編

西貝流士

指揮：鮑德溫博士

Programme

Camp Concert II 4 August (Sunday) 3pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

Youth Choir

Jauchzet dem Herrn, alle Welt	Felix Mendelssohn
Bogorodytse Dyevo from <i>All-Night Vigil</i> , Op. 37	Sergei Rachmaninoff
She Walks in Beauty	Ēriks Ešenvalds
Tchaka	Sydney Guillaume

Conductor : Dr. Jeffrey Douma

Senior Strings

Serenade for Strings in E minor, Op. 20	Edward Elgar
I Allegro piacevole	
II Larghetto	
III Allegretto	
"Snow Ash" for Solo Violin and String Orchestra	Ching-chu Hu
Hoe-down from <i>Rodeo</i>	Aaron Copland

Conductor/ Violin : Dr. Scott Conklin

Intermission

Junior Symphony Orchestra

Star Wars: The Empire Strikes Back	John Williams/ arr. Whitney
Hungarian 'Rákóczy' March	Berlioz/ arr. McAllister
from <i>La Damnation de Faust</i> , Op. 24	
Finale from <i>Symphony No.2 in D major</i> , Op. 43	Jean Sibelius

Conductor : Dr. Philip Baldwin

音樂事務處

Music Office

音樂事務處的前身為音樂事務統籌處，1977年10月由政府成立，宗旨是通過器樂訓練、樂團訓練和各類音樂活動，提高市民大眾，尤其是青少年對音樂的認識和欣賞能力，從而拓展新一代的音樂會觀眾。自2000年1月開始，音樂事務處由康樂及文化事務署管理。

音樂事務處現時推行三大訓練項目：器樂訓練計劃、樂團及合唱團訓練、外展音樂短期課程，每年受訓人數超過8,000名。此外，該處亦舉辦國際青年音樂交流活動、香港青年音樂營、青年音樂匯演及多元化的音樂推廣節目，對象遍及學校及社區各個層面，每年參與人次約17萬。

Established in October 1977 by the Government, the Music Office promotes knowledge and appreciation of music in the community, especially among young people, through the provision of instrumental and ensemble training and the organisation of various music activities with a view to building a new generation of concert audiences. It has come under the management of the Leisure and Cultural Services Department since January 2000.

The Music Office runs three training programmes: Instrumental Music Training Scheme, Ensemble Training, and Outreach Music Interest Courses, which together provide music training to more than 8,000 trainees each year. In addition, it organises international music exchange programmes for youth, the Hong Kong Youth Music Camp, youth music interflows and a variety of music promotional activities for about 170,000 participants each year. Its target groups range from primary and secondary school students to members of the public from all walks of life.

香港青年音樂營

Hong Kong Youth Music Camp

音樂事務處於每年夏季舉辦香港青年音樂營，目的是為本港青少年樂手提供深入的樂團/ 合唱團訓練。今年，音樂營於7月22日至8月3日舉行，地點是康樂及文化事務署轄下的曹公潭戶外康樂中心及音樂事務處音樂中心。

音樂營招募了約四百名青少年樂手，其中包括來自新加坡、台灣、澳門和內地的營友接受營內少年中樂團、管樂團、中樂團、青年合唱團、高級弦樂團及少年交響樂團的音樂訓練。除音樂事務處導師外，本年度的音樂營邀請了多名來自美國、丹麥、中國內地及本地的音樂家參與訓練及主持大師班/ 工作坊的工作。

此外，音樂營的青少年樂手於7月28日在香港大會堂音樂廳舉行的音樂營音樂會(一)及8月4日在香港文化中心音樂廳舉行的音樂營音樂會(二)演出。

The Hong Kong Youth Music Camp is organised by the Music Office in the summer to provide intensive music training for young musicians in Hong Kong. The 2019 Hong Kong Youth Music Camp is held at the Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre and Music Office Music Centres of the Leisure and Cultural Services Department from 22 July to 3 August.

Around 400 young musicians, of which some campers from Singapore, Taiwan, Macau and the Mainland have joined the Camp Junior Chinese Orchestra, Symphonic Band, Chinese Orchestra, Youth Choir, Senior Strings and Junior Symphony Orchestra to receive training and attend masterclasses/ workshops conducted by musicians from the United States, Denmark, the Mainland and Hong Kong.

Young musicians trained in the Camp will showcase their achievements at Camp Concert I at the Hong Kong City Hall Concert Hall on 28 July and Camp Concert II at the Hong Kong Cultural Centre Concert Hall on 4 August respectively.

指揮 Conductors



劉捷 Liu Jie

青年二胡演奏家、指揮家劉捷現為上海音樂學院附屬中學二胡專業教師、上海音樂家協會二胡委員會常務理事及上海飛雲民族樂團助理指揮。1985年考入上海音樂學院附屬小學，師從盧建業教授；1988年考入上海音樂學院附屬中學，師從王永德教授；1994年以優異的成績保送升入上海音樂學院民樂系。在校期間獲得第二屆「上海之春」全國二胡比賽專業組優秀演奏獎，並開始隨夏飛雲教授學習指揮；1998年以優異的成績畢業，留校任教至今。

劉氏多次獲得教育獎包括唐氏獎教金、賀綠汀獎；又多次出訪德國、荷蘭、香港等國家地區進行演出講學；2006年及2013年在賀綠汀音樂廳成功舉辦個人師生音樂會。劉捷曾培養的多位學生，分別在「上海之春」二胡比賽中獲得金獎，「金鐘獎」中獲得金獎，在教育部主辦的全國中職院校專業技能大賽中獲得金獎。其指揮的上海音樂學院附屬中學民樂團，於2001年獲得「上海之春」國際音樂節銀獎，2002年獲得「上海之春」國際音樂節金獎。

A young erhu player and conductor, Liu Jie is a professional erhu instructor at the middle school affiliated to the Shanghai Conservatory of Music. He is also the Executive Director of the Erhu Professional Committee of the Shanghai Musicians' Association and the Assistant Conductor of the Shanghai Feiyun Chinese Orchestra. He was admitted to the primary school affiliated to the Shanghai Conservatory of Music in 1985 and became a student of Professor Lu Jianye. In 1988, he studied at the middle school affiliated to the Conservatory under the tutelage of Professor Wang Yongde. With outstanding results, he was recommended for admission to the Department of Chinese Music of the Shanghai Conservatory of Music in 1994. During his studies, he won the outstanding performance award in the professional group of the "Shanghai Spring" Second National Erhu Competition, and began to receive training in conducting from Professor Xia Feiyun. He has been teaching at the Conservatory since graduation with outstanding results in 1998.

Liu Jie received several educational awards, including the Tang's Teaching Scholarship and the He Luting Award. He has performed and given lectures in countries and regions such as Germany, the Netherlands and Hong Kong. In 2006 and 2013, concerts performed by Liu Jie and his students were successfully held at the He Luting Concert Hall. Some of Liu Jie's students have won the Gold Prize in the "Shanghai Spring" Erhu Competition, the Gold Award at the Chinese Golden Bell Awards for Music and the Gold Prize in the National Professional Skills Competition for Middle Vocational Schools organised by the Ministry of Education. He is the conductor of the Chinese Orchestra of the middle school affiliated to the Shanghai Conservatory of Music, which won the Silver Prize at the Shanghai Spring International Music Festival in 2001 and the Gold Prize in 2002.



拉森博士 Dr. Peter Ettrup Larsen

拉森博士1993年畢業於芬蘭赫爾辛基西貝流士音樂學院，主修指揮；其後於2015年在該校取得交響樂指揮博士學位。他於1991年取得丹麥皇家音樂學院單簧管演奏文憑，以及於1994年取得哥本哈根大學音樂及修辭學碩士學位。

拉森博士從小於哥本哈根跟隨著名的青年蒂沃利衛兵樂隊演出，一直與專業管樂團保持緊密聯繫，於2013至2016年間擔任丹麥軍隊首席指揮，指揮多個軍樂團，於丹麥以至世界各地演出。

拉森博士除發展藝術事業外，亦同時在著名學府如芬蘭西貝流士音樂學院、丹麥皇家音樂學院、挪威斯塔萬格大學及美國布萊德利大學擔任教職。拉森博士經常擔任大型樂團比賽評判，當中包括在丹麥、挪威及芬蘭舉行的全國樂團比賽，當然還有2015年於西班牙瓦倫西亞舉行的世界上最歷史悠久的管樂團比賽，以及2017年香港青年音樂匯演。

拉森博士經常擔任國際特約指揮，並一直在世界各地教授大師班，舉辦指揮工作坊和主持勵志講座。過去一年，拉森博士曾於四大洲，包括歐洲、亞洲、非洲及北美洲舉辦指揮工作坊。

Dr. Peter Ettrup Larsen studied conducting at the Sibelius Academy in Helsinki, Finland from where he graduated in 1993 and later obtained a doctorate in symphonic conducting in 2015. He also has a diploma in clarinet playing from The Royal Danish Academy of Music (1991) and a master's degree in musicology and rhetoric from the University of Copenhagen (1994).

Dr. Larsen grew up playing with the famous Tivoli Boys Guard's Band in Copenhagen and has maintained his close affiliation with the professional wind world having been chief conductor in the Danish Army (2013-16) and conducting military ensembles in his native country of Denmark as well as internationally.

Parallel-tracking his artistic career, Dr. Larsen has held faculty positions on distinguished educational institutions such as The Sibelius Academy, Finland; The Royal Danish Academy of Music, Denmark; The University of Stavanger, Norway and Bradley University, USA. Dr. Larsen frequently adjudicates major band competitions including the national championships in Denmark, Norway and Finland, not to mention the world's oldest wind band competition in Valencia, Spain in 2015 and the symphonic band contests of the Hong Kong Youth Music Interflows in 2017.

Dr. Larsen has a busy schedule as an international freelance conductor while also continuously giving master classes, conducting workshops and motivational talks all over the world. His conducting workshops have been held on four continents: Europe, Asia, Africa and North America within the past year.



張列 Zhang Lie

中國著名指揮家及中國民族管弦樂（十大）傑出指揮家張列於1984年畢業於西安音樂學院，90年代末在中央音樂學院指揮系深造。先後師從劉靜、豐琪和楊鴻年教授。在德國指揮大師班裡得到了鮑姆教授的悉心指導與肯定。

張氏為中國音樂家協會會員、中國民族管弦樂學會常務理事、中國指揮專業委員會副會長及國家一級指揮，亦擔任中國廣播電影交響樂團和廣播民族樂團常任指揮及樂團創作研究室作曲家。張氏亦曾受聘為中央音樂學院、中國音樂學院、北京大學、浙江大學、河南大學、香港演藝學院等團體的藝術指導和客座指揮。

張氏於2006和2008年兩度擔任馬來西亞全國民族器樂大賽國際評委，又受中國文化部聘請為第三屆文華藝術院校獎全國民族器樂比賽評委會委員，亦獲中央電視台聘請擔任2007「CCTV全國民族器樂大賽」評委。

張氏創作近百首作品，包括管弦樂、舞劇、影視音樂、民族管弦樂、協奏曲、聲樂等，並多次獲獎。其敲擊樂協奏曲《關山隨想》成為香港、新加坡、台灣和內地民族樂團的演出曲目。其作品《小巴郎幻想曲》、《黃河繡夫》及《楊門女將》分別獲全國比賽一等獎和金獎；《酸棗坡》獲中美電影節「金天使」獎。

Zhang Lie is a conductor of considerable renown in China, and enjoyed the accolade as one of the 'Ten Outstanding Conductors in Chinese Orchestral Music'. Zhang graduated from the Xi'an Conservatory of Music in 1984, and furthered his studies at the Central Conservatory of Music in Beijing during the late 1990s. His teachers included Liu Jing, Feng Qi and Professor Yang Hongnian. He also benefited from the coaching of Professor Hans-Dieter Baum of Germany in a conducting master class, where he received insightful advice and was warmly praised.

He is a member of the Chinese Musicians' Association, Executive Director of the China Nationalities Orchestra Society, Deputy Secretary General of the Chinese Professional Committee of Conductors and a National Class One Conductor. He is the Resident Conductor of the China Broadcasting Film Symphony Orchestra and the China Broadcasting Chinese Orchestra, as well as Composer of the latter's Research and Development Centre. He was the Artistic Adviser and Guest Conductor of many academic institutions, such as the Central Conservatory of Music, China Conservatory of Music, Peking University, Zhejiang University, Henan University and The Hong Kong Academy for Performing Arts.

Zhang was the adjudicator for many competitions, including the All Malaysia Chinese Instrumental Music Competition in 2006 and 2008, the 3rd All China Chinese Instrumental Competition under the auspices of the Wenhua Arts Institutes Awards appointed by the Ministry of Culture of China and the CCTV All China Chinese Instrumental Competition in 2007 appointed by CCTV.

As a composer, Zhang has written close to a hundred works for various performing art forms, spanning music for orchestra, dance drama, film and television scores, Chinese orchestral music, concertos, vocal music etc. His percussion concerto, *Guanshan Caprice*, has been in the stock repertoire of the Chinese orchestras in Hong Kong, Singapore, Taiwan and the Mainland. His notable works, *Xiao Balang Fantasia for Chinese orchestra*, *Boat Trackers* and *The Lady Generals of the Yang Family* won National Class One Awards and Gold Awards, while *On Jujube Hill* won the Golden Angel Award at the Chinese American Film Festival.



杜馬博士 Dr. Jeffrey Douma

杜馬博士現為耶魯大學音樂學院指揮教授、耶魯大學歌詠團總監、耶魯大學藝術家合唱團創團總監、耶魯國際合唱節藝術總監及耶魯大學校友合唱團音樂總監。

杜馬博士曾擔任六大洲主要合唱團及樂團的客席指揮，並經常擔任客席音樂顧問和大師班導師。他帶領不同合唱團到各地演出，包括德國萊比錫新音樂廳、布拉格德沃夏克大廳、羅馬聖伯多祿大殿、巴黎聖母院、新加坡濱海藝術中心、阿根廷哥倫布劇院、上海東方藝術中心、紐約艾費里·費雪廳（現為大衛·格芬廳）和卡奈基音樂廳。此外，他指導合唱團與阿爾索普、基斯迪、格吉耶夫、馬里納、威覺斯、華迪倫、潘德列茨基、麥克基根和利靈等著名指揮家聯合演出。

杜馬博士致力推動新音樂，除創辦耶魯大學歌詠團新晉作曲家比賽和設立費諾希斯獎外，還為多位作曲家的新作首演。他又為音樂出版商 Boosey & Hawkes 發行的「耶魯大學歌詠團新經典合唱系列」擔任編輯，其原創作品則由出版商 G. Schirmer 及 Boosey & Hawkes 發行。

杜馬博士於康考迪亞學院取得音樂學士學位，並於密歇根大學取得音樂藝術博士（指揮）學位。

Dr. Jeffrey Douma is Professor of Conducting at the Yale School of Music, Director of the Yale Glee Club, Founding Director of the Yale Choral Artists, Artistic Director of the Yale International Choral Festival, and Musical Director of the Yale Alumni Chorus, USA.

Dr. Douma has appeared as a guest conductor with leading choruses and orchestras on six continents, and also appears frequently as a guest clinician and master teacher. Choirs under his direction have performed in Leipzig's Neue Gewandhaus, Dvořák Hall in Prague, St. Peter's Basilica in Rome, Notre Dame de Paris, Singapore's Esplanade, Argentina's Teatro Colon, the Oriental Arts Center in Shanghai, Avery Fisher Hall and Carnegie Hall, and he has prepared choruses for performances under such eminent conductors as Marin Alsop, William Christie, Valery Gergiev, Sir Neville Marriner, Sir David Willcocks, Dale Warland, Krzysztof Penderecki, Nicholas McGegan, and Helmuth Rilling.

An advocate of new music, Dr. Douma established the Yale Glee Club Emerging Composers Competition and Fenno Heath Award, and has premiered new works by numerous composers. He also serves as editor of the Yale Glee Club New Classics Choral Series, published by Boosey & Hawkes. His original compositions are published by G. Schirmer and Boosey & Hawkes.

Dr. Douma earned a Bachelor of Music from Concordia College and a Doctor of Musical Arts in conducting from the University of Michigan.



江嘉年博士 Dr. Scott Conklin

江嘉年博士獲《斯特拉提琴雜誌》評為「曲調美妙絕倫，演出引人入勝」，他現為美國愛荷華大學音樂學院小提琴副教授，以及普魯瑟音樂學校小提琴教師，經常以獨奏家身分與多個樂團合作演出，包括路易斯維爾交響樂團、納什維爾交響樂團及柏林交響樂團。江嘉年博士獲愛荷華弦樂教師協會拉福斯工作室頒發年度教師獎，他曾在美國音樂教師協會及美國鈴木協會的會議擔任藝術家/顧問，以及在美國弦樂教師協會的會議上演講。

江嘉年博士支持新音樂。他曾參與錄製作曲家胡經矩為小提琴獨奏與室樂團創作的樂曲《小提琴與室樂團的願望》，並收錄在《協奏曲萬歲！》專輯。胡經矩於2011年創作了《期盼的時刻》，並將此曲獻給江嘉年博士。此曲連同一首新的小提琴協奏曲於2015年首演。

江嘉年博士致力推動音樂教育，他教授小提琴大師班的過程，已收錄在光碟《弦樂團的創意聲響》。他也是管弦樂手，曾參與錄製由山度士唱片發行的唱片專輯浦羅歌菲夫的《戰爭與和平》，該專輯更獲選為《企鵝評鑑1000張最佳古典專輯》之一。他亦是室樂音樂家，曾參與愛荷華城鋼琴四重奏演出，以及與鋼琴家克格貝利及薩楚爾參與獨奏巡迴表演。

江嘉年博士師從埃文斯維爾大學小提琴教授度靈格，在克里夫蘭音樂學院取得音樂學士學位、在美國密歇根大學音樂學院取得音樂碩士及音樂藝術博士學位。

Commended by *The Strad* for “brilliance of tone and charismatic delivery,” Dr. Scott Conklin is Associate Professor of Violin at the University of Iowa School of Music and a violin teacher at the Preucil School of Music. He has performed as a soloist with numerous orchestras, including the Louisville, Nashville, and Berlin Symphony Orchestras. He is a recipient of the Iowa String Teachers Association Leopold LaFosse Studio Teacher of the Year Award and has been a featured artist/clinician at the conferences of the Music Teachers National Association and the Suzuki Association of the Americas. Dr. Conklin has also been a presenter at the American String Teachers Association Conference.

Dr. Conklin is a champion of new music. One of his recordings, *A Tempered Wish for Solo Violin and Chamber Orchestra* by Ching-chu Hu, was released on the album *Vive Concertante!*. Ching-chu Hu wrote and dedicated *The Hope Moment* (2011) to Dr. Conklin along with a new violin concerto that was premiered in 2015.

A devoted supporter of music education, Dr. Conklin was featured on the violin master class DVD, *Sound Innovations for String Orchestra*. As an orchestral musician, Dr. Conklin performed on the Chandos release *Prokofiev: War and Peace*—an album listed in *The Penguin Guide 1000 Greatest Classical Recordings*. As a chamber musician, he performed with the Iowa City Piano Quartet and has also appeared on recital tours with pianists Alan Huckleberry and Uriel Tsachor.

Dr. Conklin was a student of Carol Dallinger, Violin Professor at the University of Evansville. He holds a Bachelor of Music degree from the Cleveland Institute of Music, earned Master of Music and Doctor of Musical Arts degrees from The University of Michigan School of Music.



鮑德溫博士 Dr. Philip Baldwin

鮑德溫博士現為美國華盛頓州斯波坎市惠特沃斯大學弦樂部課程總監和小提琴教授，師從多位知名大師，包括德魯、希耶爾、馬克維奇、詹寧斯和博文，並在戴維思指導下取得俄亥俄州立大學音樂藝術博士學位，主修小提琴演奏。

鮑德溫博士是科達倫交響樂團團長和副指揮，曾擔任小提琴獨奏，與首席大提琴手賀特一同演奏布拉姆斯的《雙協奏曲》。他是斯波坎交響樂團前成員，亦曾擔任阿克倫交響樂團首席第二小提琴手及拉克羅斯交響樂團首席中提琴手，除此之外，他曾在塔科馬交響樂團、坎頓交響樂團及哥倫布交響樂團的多個樂部擔任不同崗位。鮑德溫博士現為斯波坎青年交響樂團指揮及藝術總監，該青年交響樂團通過轄下四個管弦樂團，為當地具音樂才能的學生提供培訓。

鮑德溫博士曾應邀擔任華盛頓音樂教育家協會全州少年樂團指揮，並曾任美國弦樂教師協會華盛頓分會主席。他曾八次在美國弦樂教師協會會議及華盛頓、德州和阿肯色州的音樂教育家協會會議上講學。他曾在英格蘭和愛爾蘭教授小提琴大師班，以及在華盛頓州、馬利蘭州和猶他州等地授課。

Dr. Philip Baldwin is the Director of String Studies, and Professor of Violin at Whitworth University in Spokane, Washington, USA. He received his training with many eminent teachers including Rafael Druian, Raphael Hillyer, Yuri Mazurkevich, Andrew Jennings, Alan Bodman. He earned a Doctoral Degree of Musical Arts in violin performance at Ohio State University under the instruction of Michael Davis.

Dr. Baldwin is the Concertmaster and Assistant Conductor of the Coeur d'Alene Symphony, and has appeared as a violin soloist in Brahms' *Double Concerto* with principal cellist, Mika Hood. He is a former member of the Spokane Symphony and served previously as principal second violin of the Akron Symphony and principal viola of the LaCrosse Symphony, in addition to section positions with the Tacoma, Canton, and Columbus symphonies. He serves as the conductor and Artistic Director of Spokane Youth Symphony, and organization which serves talented students from all around the region through its four orchestras.

Dr. Baldwin has been the invited conductor of the Washington Music Educators Association Junior All-State Orchestra, and the past-president of the Washington Chapter of the American String Teachers Association (ASTA). He has presented lectures at eight ASTA conventions and the Washington, Texas and Arkansas Music Educators Association conventions. He has given violin master classes in England and Ireland, and throughout Washington, Maryland and Utah.

節目簡介

音樂會（一）

童心樂陶陶

盧亮輝

樂曲共三段，首段木琴先奏出童真的第一主題，接著樂團胡琴及彈撥聲部紛紛加入，繼而高音笙演奏悠揚輕鬆的副題。中段則為慢板，以6/8拍子組成，猶如一首溫馨甜美的搖籃曲。第三段樂隊團再現首段主題，並在歡快的氣氛下結束，全曲表現了兒童天真爛漫、無憂無慮的心境。

驚春，選自《高粱紅了》

王丹紅

作曲家根據中國東北地區四季分明的氣候，將作品分為春、夏、秋、冬四大部分，深深扎根於東北傳統音樂文化，展現了黑土地（中國東北地區）人民生生不息的精神。「驚春」又名「勞動歌」，為《高粱紅了》第一樂章，表現大地回春，東北地區人民開始勤奮地耕作，樂曲充滿動感活力，有如萬物更新之象。

節日賽馬

何占豪

樂曲描繪中國西北地區，新疆少數民族男女老少於當地節日，前往觀看賽馬的愉快心情，並表現馬匹競賽時熱烈緊張的場景。

（少年中樂團樂曲介紹由郭健明提供）

第一號交響曲「魔戒」

梅傑

- I 甘道夫（巫師）
- II 洛絲羅瑞恩（精靈森林）選段
- IV 黑暗中的旅程
莫里亞礦山
凱薩督姆之橋
- V 哈比人

梅傑的第一首交響曲「魔戒」以托爾金的同名三部曲小說為基礎，該小說自1955年出版以來，風靡萬千讀者。此曲在1984年至1987年期間創作，由多個樂章組成，各樂章分別描述書中的不同人物或重要事件。此曲於1988年由Groot Harmonie-orkest van de Gidsen樂團在布魯塞爾首演，羅斯擔任指揮。「魔戒」交響曲於1989年贏得芝加哥桑德拉國際管樂作曲大賽的大獎，一年後再獲荷蘭作曲家基金會頒發獎項。2001年，此曲的管弦樂版由鹿特丹愛樂樂團首演。

I 甘道夫（巫師）

第一樂章是三部曲的靈魂人物之一——巫師甘道夫——的寫照。樂章以莊重的動機描述其睿智和高尚人格，該動機在第四和第五樂章更以不同的曲式呈現。活潑的快板突然掀開序幕，標誌着灰袍巫師深不可測的行事作風，他騎着良駒「影疾」縱橫馳騁的旅程亦隨之展開。

II 洛絲羅瑞恩（精靈森林）

第二樂章以木管樂器的獨奏，描繪出精靈森林洛絲羅瑞恩的景象，森林有美麗的花草樹木和各種珍奇雀鳥。樂章以動聽的小快板展現哈比人佛羅多與凱蘭崔爾女王會面的情景，佛羅多在森林中的一面銀盆——凱蘭崔爾之鏡——瞥見三個影像，最後一個是不祥的巨型魔眼，令他深感焦慮不安。

IV 黑暗中的旅程

第四樂章描述以巫師甘道夫為首的魔戒遠征隊在莫里亞礦山穿越漆黑隧道的艱苦之旅。在緩慢的華彩樂段，低音銅管、鋼琴和敲擊樂的節奏單調乏味，突顯出隊員內心的恐懼。甘道夫被凶猛的半獸人追擊後，再與可怕的炎魔決鬥，結果在地下都市從凱薩督姆橋墜入萬丈深淵。在葬禮進行曲的沉鬱音色之中，遠征隊在崎嶇的路途上茫然跋涉，尋找離開礦山的唯一出路——莫里亞東門。

V 哈比人

第五樂章以歡快的民俗舞曲刻劃哈比人無憂無慮、樂天知命的性格，隨後的讚歌展現哈比人的堅毅與高尚情操。交響曲沒有在激昂澎湃的氣氛中結束，而是以平靜恬淡作結，以配合小說最後一章《灰港岸》的象徵意象，在最後一章，佛羅多與甘道夫登上白船，船隻漸漸駛遠，緩緩在地平線上消失。

(管樂團樂曲介紹翻譯自關敏婷提供的英文版本)

飛天，選自《敦煌》

趙季平

為大型民族交響音畫《敦煌》中的一個樂章。《敦煌》以絲綢之路為貫穿、以莫高窟為主體，展現敦煌之神聖、博大而壯麗的文化及精神面貌。《飛天》選自《敦煌》第六首，音樂靈動飄渺、絢麗多彩，以音樂作為筆墨、刻刀，巧妙地勾勒出栩栩如生的敦煌壁畫「飛天」仙女。

木蘭頌

張一兵

I 出征

II 征戰

花木蘭是古代「樂府」詩「木蘭辭」所描述的巾幗英雄。她代父從軍，擊敗外敵入侵，故事傳頌千古。《木蘭頌》創作於1991年為三樂章民族交響樂曲，包括I出征、II征戰及III凱旋。

I 出征

音樂以寬廣宏大的引子開首，隨著清澈明亮的彈樂演奏出純樸美麗的花木蘭主題。音樂氣氛急轉，表達木蘭的憂心及代父從軍的決定。尾段二胡獨奏開始音樂略帶憂傷緩緩的離別，木蘭依依不捨告別家人音樂逐漸激昂起來在振奮雄壯中奔赴戰場。

II 征戰

音樂急促、激烈、氣勢磅礴、熱血沸騰。展示沙場征戰的場景，木蘭巾幗不讓鬚眉，英勇無匹的氣概和保家為國豪情壯志。

(中樂團樂曲介紹由郭健明提供)

Programme Notes

Camp Concert I

Joyful Heart of Childhood

Lo Leung-fai

This piece is composed of three sections. The first section starts with the first theme by the xylophone in a childlike spirit. The huqin and plucked-string parts then join in one after the other, followed by the soprano sheng playing the melodious, delightful second theme. The middle adagio section, marked with 6/8 time, is like a warm, sweet lullaby. The third section is a recapitulation of the opening theme in the first section, which ends in a joyful mood. The entire piece is brimmed with the innocence and untroubled spirit of children.

Song of Labour from *Redden Sorghum*

Wang Danhong

Based on the distinct seasons of Northeast China, the composer divides this work into four major parts, namely *Spring*, *Summer*, *Autumn* and *Winter*. Deeply rooted in the traditional music culture of Northeast China, *Redden Sorghum* reveals the unremitting efforts of the people of Northeast China to keep moving forward in life. "Song of Labour" is the first movement of the piece. It depicts the start of the spring season when the people of Northeast China begin cultivating crops diligently. The work is full of vibrancy and energy, as if everything on earth has taken on a new look.

Horse Racing

He Zhanhao

The piece depicts the delightful mood of the Xinjiang ethnic minorities during the horse racing on a local festive day in Northwest China. The music reflects an exciting and thrilling atmosphere during the race.

(Programme notes of the Junior Chinese Orchestra translated from the Chinese version provided by Kwok Kin-ming)

Symphony No. 1 "The Lord of the Rings"

Johan de Meij

I Gandalf (The Wizard)

II Excerpt from Lothlórien (The Elvenwood)

IV Journey in the Dark

The Mines of Moria

The Bridge of Khazad-Dûm

V Hobbits

Johan de Meij's first symphony "The Lord of the Rings" is based on the trilogy of that name by J.R.R. Tolkien. This book has fascinated many millions of readers since its publication in 1955. The symphony illustrates different personages or important episodes from the book in different movements. It was written in the period between 1984 and 1987, and had its premiere in Brussels in 1988, performed by the "Groot Harmonie-orkest van de Gidsen" under the baton of Norbert Nozy. In 1989, The Symphony, "The Lord of the Rings" was awarded a first prize in the Sudler International Wind Band Composition Competition in Chicago, and a year later, the

symphony was awarded by the Dutch Composers Fund. In 2001, the orchestral version was premiered by the Rotterdam Philharmonic Orchestra.

I Gandalf (The Wizard)

The first movement is a musical portrait of the wizard Gandalf, one of the principal characters of the trilogy. His wise and noble personality is expressed by a stately motif which is used in a different form in movements **IV** and **V**. The sudden opening of the *Allegro vivace* is indicative of the unpredictability of the grey wizard, followed by a wild ride on his beautiful horse "Shadowfax".

II Lothlórien (The Elvenwood)

The second movement is an impression of Lothlórien, the Elvenwood with its beautiful trees, plants, exotic birds, expressed through woodwind solo's. The meeting of the Hobbit Frodo with the Lady Galadriel is embodied in a charming *Allegretto*; in the Mirror of Galadriel, a silver basin in the wood, Frodo glimpses three visions, the last of which, a large ominous Eye, greatly upsets him.

IV Journey in the Dark

The fourth movement describes the laborious journey of the Fellowship of the Ring, headed by the wizard Gandalf, through the dark tunnels of the Mines of Moria. The slow walking cadenza and the fear are clearly audible in the monotonous rhythm of the low brass, piano and percussion. After a wild pursuit by hostile creatures, the Orks, Gandalf is engaged in battle with a horrible monster, the Balrog, and crashes from the subterranean bridge of Khazad-Dûm in a fathomless abyss. To the melancholy tones of a *Marcia funèbre*, the bewildered Companions trudge on, looking for the only way out of the Mines, the East Gate of Moria.

V Hobbits

The fifth movement expresses the carefree and optimistic character of the Hobbits in a happy folk dance; the hymn that follows emanates the determination and noblesse of the hobbit folk. The symphony does not end on an exuberant note, but is concluded peacefully and resigned, in keeping with the symbolic mood of the last chapter "The Grey Havens" in which Frodo and Gandalf sail away in a white ship and disappear slowly beyond the horizon.

(Programme notes of the Junior Symphonic Band provided by Mandy Kwan)

Flying Apsaras from *Dunhuang*

Zhao Jiping

This is one of the movements of *Dunhuang*, a large-scale symphonic poem in Chinese music. *Dunhuang* encapsulates the Silk Road and revolves around the Mogao Caves,

unfolding the divinity, vastness and magnificence of the culture and spirit of Dunhuang. "Flying Apsaras" is the sixth movement of *Dunhuang*. Illusively agile and splendidly colourful, the music serves as the brush and graver, ingeniously portraying the vivid images of flying apsaras on Dunhuang murals.

Ode to Mulan

Zhang Yibing

I Going out to Battle

II Fighting the Battle

Hua Mulan was the heroine in the ancient Chinese poem titled "The Ballad of Mulan", who took her father's place in the army and won a victory over the invaders. It is a well-known folk tale passed from one generation to the next. Composed in 1991, the symphonic poem *Ode to Mulan* is composed of three movements, including I Going out to Battle, II Fighting the Battle and III Triumphant Return.

The first movement "Going out to Battle" begins with an extensive and broad introduction, followed by clear and crispy notes played by plucked-string instruments depicting the simplicity and beauty of Hua Mulan. The mood of the music then changes rapidly to express Mulan's anxiety and determination to take her father's place in the army. In the ensuing section, the erhu solo articulates a tinge of sorrow induced by the need to bid farewell. While Mulan is leaving home reluctantly, the music gradually turns exuberant and creates a majestic atmosphere under which Mulan rushes to the battlefield with rousing spirits.

The second movement "Fighting the Battle" portrays the battle scenes, as well as the gallantry of Mulan and her eagerness to defend her home and country, in a fast-paced melody of soaring intensity, magnificence and passion.

(Programme notes of the Chinese Orchestra translated from the Chinese version provided by Kwok Kin-ming)

節目簡介

音樂會（二）

普世大地，請向上主歡呼

曼德爾頌

曼德爾頌是最受人稱頌和具影響力的德國浪漫派作曲家之一。在其燦爛而短暫的音樂生涯中，對合唱曲目貢獻尤其重大。除了創作著名神劇《聖保羅》和《以利亞》外，他更為合唱團和管弦樂團創作不少作品，並寫了大量經文歌、分部歌曲和無伴奏合唱曲。曼德爾頌的經文歌《普世大地，請向上主歡呼》寫於1844年，以路德翻譯的《聖詠集》第一百篇為背景譜曲，生氣洋溢，很可能是為柏林大教堂而創作。在這首作品，曼德爾頌以巴羅克複音織體和文藝復興合唱風格的調式，結合較「現代」的浪漫派音樂元素，別具特色。眾所周知，曼德爾頌欣賞並推崇巴赫的音樂元素，此經文歌的最後一段令人聯想起巴赫的眾讚歌所呈現的音樂世界。

喜樂吧，童貞母后，選自《晚禱》，作品37

拉赫曼尼諾夫

拉赫曼尼諾夫的《晚禱》是他本人最喜愛的作品之一，既是俄羅斯東正教禮儀音樂巔峰之作，也是二十世紀最優秀的長篇無伴奏合唱曲之一。

秉承俄羅斯東正教的傳統，《晚禱》並無樂器伴奏，而創作上亦較拉赫曼尼諾夫其他器樂作品保守。儘管此曲表面上受到上述的傳統限制，拉赫曼尼諾夫譜寫的《晚禱》仍極具感染力，和聲看似簡樸無華，實際上卻豐富多姿，令人驚嘆，當中由人聲所產生的張力，令其他作曲家望塵莫及。「喜樂吧，童貞母后」是《晚禱》的第六樂章，可說是最常演奏和最為人喜愛的樂章。

迷人的倩影

艾辛禾斯

拉脫維亞作曲家艾辛禾斯擅長營造華麗悅耳的和聲、引人入勝的聲樂織體和迷人的旋律，是近年國際舞台上炙手可熱的合唱曲作曲家之一。他獲得多個作曲獎和榮譽，現於拉脫維亞音樂學院作曲系任教。《迷人的倩影》以拜倫的著名詩歌為背景，由耶魯大學歌詠團委約創作，於2016年在耶魯大學校園首演，由杜馬擔任指揮。

共治一爐

喬農

喬農是美籍海地作曲家、指揮家、歌唱家和鋼琴家，現居於加州洛杉磯。對於合唱作品《共治一爐》，喬農表示：「Tchaka是一道廣受歡迎的海地菜，包含不同的食材如玉米、豆類、豬肉和甲殼類食物，是一道美味的大雜燴。海地的民俗音樂同樣包含許多不同的節奏和舞曲，經互相融合，作品便顯得不同凡響。」此曲緊張激昂、富節奏感，正好說明我們若能包容彼此的差異，一起朝着共同的目標邁進，美好的事情便會發生。

（青年合唱團樂曲介紹翻譯自杜馬博士提供的英文版本）

E小調弦樂小夜曲，作品20

艾爾加

- I 舒適的快板
- II 甚緩板
- III 稍快板

艾爾加是一位從未接受過正統作曲訓練的英國作曲家。由於父親經營器樂店，艾爾加自小便在樂器和音樂聲中成長，並自學小提琴、鋼琴及管風琴。儘管他缺乏循循善誘和栽培，最後依然成為世人喜愛的作曲家之一。

《E小調弦樂小夜曲》寫於1892年，此曲可說是他十二年後為弦樂團而寫的名作《前奏與快板》的先聲。

第一樂章由中提琴在6/8拍子中奏出活躍而明朗的主題，並與哀歌式的副題構成鮮明的對比。第二樂章則意味深長，音量有甚為精細的對比。最後一個樂章較短，重現了第一樂章的中提琴主題。

（樂曲介紹節錄自《2007香港青年音樂營音樂會樂曲簡介》）

《雪地的灰燼》小提琴與弦樂團

胡經矩

「在2003年夏季的班夫，艾伯塔山火蔓延，情況失控，通往班夫的道路關閉，加拿大洛磯山脈隱沒在灰色濃煙之中。然而，在賈斯珀國家公園內的哥倫比亞冰原上，舊式雪車繼續運載遊人到阿薩巴斯卡冰川。冰川每年溶雪，水流入太平洋、大西洋和北冰洋。一家採礦公司為開採原料，大肆開墾硫磺山。

當時，我來到班夫藝術中心的禮頓工作室實習。加拿大洛磯山脈的宏偉壯觀使我驚嘆，而人類和大自然的破壞力則令我畏懼。天空有時一片蔚藍，有時煙霧瀰漫，滿布灰燼。我仍然記得空氣中燒焦的氣味，以及火勢既遠且近的感覺。當時北美洲東部遇上大停電，班夫的電力亦同告中斷。在這段期間，動物如往常一樣溫馴平靜，牠們距離我的窗戶就只有十呎。《雪地的灰燼》是在人類與大自然發生衝突、景物朦朧的情況下，我在那年夏天的種種感觀體驗。」—— 胡經矩

《雪地的灰燼》原是小提琴與鋼琴組曲《紅色冰川：隱秘之景》（2004年）的第二樂章，其後於2008年改編成獨立作品，由小提琴家江嘉年與鋼琴家克格貝利在 *Violinguistics: American Voices* 這張專輯中首演，而今天則是《雪地的灰燼》小提琴獨奏與弦樂團版本的世界首演。

（樂曲介紹翻譯自江嘉年博士提供的英文版本）

土風舞會，選自《牧區競技組曲》

柯普蘭

柯普蘭是美國作曲家，生於紐約布魯克林區一個從立陶宛移民的猶太家庭，極具音樂天賦，也受過全面的專業作曲訓練。其作品充滿現代風格，展現以美國主題為特色的音樂。《牧區競技》是為蒙特卡羅俄羅斯舞劇團而創作，1942年10月16日由紐約大都會歌劇樂團首演。牧區競技是美國西南部草原牛仔的競技項目。「土風舞

會」是《牧區競技》組曲中的第四首，為競技比賽時所跳的舞蹈。樂曲充滿牛仔風格，令人不禁隨歌起舞。

(樂曲介紹節錄自《2008香港青年音樂營音樂會樂曲簡介》)

星球大戰：帝國反擊戰

威廉士/韋理編

威廉士無疑是最重要和最具影響力的電影配樂大師之一，其音樂歷久不衰，最耳熟能詳的有下述的電影配樂：《哈利波特》系列電影前三部、《舒特拉的名單》、《E.T.外星人》、《大白鯊》、《侏羅紀公園》、《第三類接觸》、四部《奪寶奇兵》系列電影、《雷霆救兵》，當然還有《星球大戰》系列電影前三部，包括《帝國反擊戰》。威廉士在茱莉亞學院學習作曲和鋼琴，師從作曲家泰代斯科和知名鋼琴演奏家列文涅。他曾50次獲奧斯卡金像獎提名，當中5次獲獎，另外又獲頒7座英國電影學院獎、22座格林美獎等。《帝國反擊戰》的曲目包括「願力量與你同在」、「尤達的主題」、「索羅與公主」、「帝國進行曲（黑武士的主題）」和「星球大戰（主題）」。

匈牙利「拉科西」進行曲

白遼士/麥亞利斯特編

選自《浮士德的天譴》，作品24

白遼士1803年生於巴黎，父親是一名醫生，一直希望兒子習醫，但白遼士最終入讀巴黎音樂學院。1830年，白遼士第三度競逐「羅馬作曲大獎」並順利奪魁。音樂學院所教授的知識雖然有用，但白遼士的作曲技巧主要靠天賦。他曾在巴黎聽過貝多芬的交響曲，深受貝多芬的音樂啓迪，並從歌德的詩和英國女演員史密森找到靈感，他其後與史密森墜入愛河。他對史密森的狂戀，奠下《幻想交響曲》的創作意念。他同時根據歌德的傳記故事《浮士德》撰寫樂曲，其後成為歌劇《浮士德的天譴》。「拉科西進行曲」是該劇最常演奏的選曲，以一首匈牙利民歌的曲調為基礎，首先由小號以「拉科西」主題的節奏，吹奏出激動人心的號曲作為引子。副主題和各個旋律片段貫穿每個樂段後，主旋律凱旋而歸，樂曲在充滿激情的氣氛中結束。

終曲，選自《D大調第二號交響曲》，作品43

西貝流士

西貝流士1865年生於芬蘭，父親於1868年不幸逝世後，他一度隨叔孀學習鋼琴和小提琴。他從書本學習作曲，在21歲時入讀赫爾辛基音樂學院。1892年，他的作品在芬蘭首演，獲譽為芬蘭作曲界新星。在1892至1898年間，西貝流士的音樂融入芬蘭民謠風格，民族色彩日益濃烈。傳記作家希普高斯基對西貝流士的《第二號交響曲》有以下描述：「……開首帶有純樸的北歐田園主義，糅合強烈的自豪感、堅毅的決心和衝突的預兆，隨後歷經黑暗鬥爭和對比強烈的劇變，最後以民族必勝的終曲作結。」西貝流士自創「有機增長」的法則，即使樂曲受傳統奏鳴曲式所限，把不相干的音樂片段逐步建立有意義的聯繫，並不斷優化該法則。第三和第四樂章由一組固定反覆的樂句連接起來，之間沒有停頓，並發展成輝煌的終曲伴奏部分。全曲有很多轉折位，當樂曲重回D大調，西貝流士營造歡騰雀躍的氣氛，其他交響曲鮮有其匹。

(少年交響樂團樂曲介紹翻譯自張淨婷提供的英文版本)

Programme Notes

Camp Concert II

Jauchzet dem Herrn, alle Welt

Felix Mendelssohn

One of the most admired and influential German Romantic composers, Felix Mendelssohn made an especially important contribution to the choral repertoire over the course of his brilliant but all too brief career. In addition to his great oratorios, *St. Paul* and *Elijah*, he composed a number of other works for chorus and orchestra, as well as a great many motets, part-songs, and other a cappella works. His motet *Jauchzet dem Herrn, alle Welt* a vibrant setting of Martin Luther's translation of Psalm 100, was composed in 1844, most likely for the Berlin Cathedral. In it, Mendelssohn characteristically combines elements of baroque polyphonic and Renaissance polychoral models with a more "modern" Romantic musical idiom. Mendelssohn was also a famous admirer and advocate of the music of JS Bach, and the final section of his motet recalls the sound world of a Bach chorale.

Bogorodytse Dyevo from *All-Night Vigil*, Op. 37

Sergei Rachmaninoff

Sergei Rachmaninoff's *Vsenoshchnoye bdeniye* (*All-Night Vigil*), often referred to as his "Vespers," is one of the composer's most beloved creations, and has been embraced as both a pinnacle of Russian Orthodox liturgical music and one the twentieth century's finest extended works for a cappella chorus.

As dictated by Russian Orthodox tradition, the *All-Night Vigil* is composed with no instrumental accompaniment, and compared to Rachmaninoff's instrumental works, it makes use of a rather conservative musical language. Despite these apparent limitations, Rachmaninoff's setting of the *Vigil* never ceases to be intensely expressive, with a harmonic language that is at once deceptively simple and amazingly rich, and an affinity for the sound of the human voice that few composers could ever hope to match. "Bogorodytse Dyevo" is the *Vigil*'s sixth movement, and almost certainly its most frequently performed and most beloved.

She Walks in Beauty

Ēriks Ešēnvalds

With an ear for lush harmony, compelling vocal textures, and captivating melodies, Latvian composer Ēriks Ešēnvalds has in recent years become one of the most sought-after composers of choral music on the international stage. He is the recipient of many composition awards and honors, and currently teaches in the composition department at the Latvian Academy of Music. *She Walks in Beauty*, a setting of the famous poem by Lord Byron, was commissioned by the Yale Glee Club and given its premiere performance on the campus of Yale University in 2016 under the direction of Jeffrey Douma.

Tchaka

Sydney Guillaume

Sydney Guillaume is a Haitian-American composer, conductor, singer and pianist currently based in Los Angeles, CA. Of his choral composition *Tchaka*, Guillaume writes, "Tchaka is one of the most popular meals in Haitian cuisine. It's a 'melting pot' – a tasty mélange of different food products such as corn, beans with pork, and crustaceans. Likewise, Haitian folklore consists of a huge variety of rhythms and dances that when mixed together give birth to extraordinary works." In this way, Guillaume's exciting, rhythmically charged piece is a musical embodiment of the idea that great things happen when our differences are embraced, and when we work together toward a common goal.

(Programme notes of the Youth Choir provided by Dr. Jeffrey Douma)

Serenade for Strings in E minor, Op. 20

Edward Elgar

I Allegro piacevole

II Larghetto

III Allegretto

Elgar was an English composer who had received no formal training in composition. As the son of a music-shop owner, Elgar was brought up in an environment of music and musical instruments. He taught himself the violin, piano and organ, but the lack of guidance and proper training did not deter him from becoming one of the most beloved composers.

Serenade for in E Minor, composed in 1892, is often considered the forerunner to Elgar's famous *Introduction and Allegro for Strings*, composed twelve years later.

The first movement begins with a rhythmic figure played by the viola from which a lilting tune in 6/8 time evolves. This is contrasted with the elegiac second theme. The *Larghetto* movement is deeply expressive with delicate contrasts in dynamics, whilst the last movement, comparatively short, recalls the viola theme of the first movement.

(Programme notes extracted from
2007 Hong Kong Youth Music Camp Concert Programme Notes)

"Snow Ash" for Solo Violin and String Orchestra

Ching-chu Hu

"Summer 2003, Banff. As fires spread out of control in Alberta, roads to Banff close. The Canadian Rockies hide behind dense gray smoke. Yet, up in the Columbia Icefield of Jasper National Park, old snow-coaches continue to bring people up to the Athabasca Glacier, which is melting every year and whose water flows into the Pacific, Atlantic, and Arctic Oceans. A mining company literally decapitates Sulphur Mountain for its raw materials.

I have come here to do a residency at the Leighton Studios at Banff Centre for the Arts, and I am awe-struck by the beauty of the Canadian Rockies as well as the destructive force of man and nature. Some days, the skies are cerulean blue; other days bring a shroud of smoke and large gray snowflakes of ash. I can still recall the burning smell in the air and the feeling that the fires are at once nearby and far away. Coincidentally, Banff loses power at the same time the eastern part of North America is experiencing a massive blackout. All the while, the animals remain calm, tame, and only ten feet from my window. "Snow Ash," represents my various sensory experiences that summer as man and nature collided and obscured my view."
—Ching-chu Hu

"Snow Ash" first appeared as the second movement of Hu's suite *Glaciers Red: Vistas Veiled for violin and Piano* (2004). It was revised as a stand alone work in 2008 which was premiered by violinist Scott Conklin and pianist Alan Huckleberry on the album *Violinguistics: American Voices*. Today's performance is the world premiere of "Snow Ash" for Violin Solo and String Orchestra.

(Programme notes provided by Dr. Scott Conklin)

Hoe-down from *Rodeo*

Aaron Copland

Born in Brooklin, New York in an Jewish immigrant family from Litvania, Aaron Copland is an American composer who received professional training on composing. His compositions represent style of modern music with characteristic American theme. *Rodeo* has been written for the Ballet Russe de Monte Carlo. The premiere was performed by the New York Metropolitan Opera House Orchestra on 16 October 1942. 'Rodeo' is originally a kind of cowboy competition in South West America. "Hoe Down", the fourth piece of *Rodeo*, is a dance which is so rich in cowboy style that one cannot help dancing with it.

(Programme notes extracted from
2008 Hong Kong Youth Music Camp Concert Programme Notes)

Star Wars: The Empire Strikes Back

John Williams/ arr. Whitney

John Williams is unquestionably one of the most important and influential film-score composers of all time. His most famous scores include first three *Harry Potter* films, *Schindler's List*, *E.T.: The Extra-Terrestrial*, *Jaws*, *Jurassic Park*, *Close Encounters of the Third Kind*, four *Indiana Jones* films, *Saving Private Ryan*, and of course, the first three *Star Wars* movies, including *The Empire Strikes Back*. Williams was educated at the Juilliard School where he studied composition with Mario Castelnuovo-Tedesco and piano with the famed Rhosina Lhévinne. He has been nominated for Oscar awards fifty times and has received five Academy Awards, seven BAFTA Awards, and twenty-two Grammy Awards, among others. The music for the *Empire Strikes Back* includes *May the Force Be with You*; *Yoda's Theme*; *Han Solo* and the *Princess*; *The Imperial March* (*Darth Vader's Theme*) and *Star Wars* (*Main Theme*).

Hungarian 'Rákóczy' March
from *La Damnation de Faust*, Op. 24

Berlioz/ arr. McAllister

Hector Berlioz was born in Paris in 1803. His father was a physician and intended for his son to study medicine. He eventually entered the Paris Conservatoire and succeeded on his third application to win the Prix du Rome in 1830. While his education provided useful, his skill as a composer was largely the result of his own genius, greatly inspired by Beethoven (whose symphonies he heard in Paris), the poetry of Goethe, and by Harriet Smithson, a British actress with whom Berlioz fell in love. His unreasonable passion for her became the basis for the *Symphonie Fantastique*. At virtually the same time, he composed a work based on Goethe's Faust legend, which later became the opera *The Damnation of Faust*. The *Rákóczy March* is its most selection, and is based on a Hungarian folk tune. It begins with a dramatic trumpet fanfare with the rhythm of the Rákóczy theme. After a counter-theme and melodic fragments are passed from one section of the orchestra to another, the main melody makes a triumphant return, and the piece ends in thrilling passion.

Finale from Symphony No.2 in D major, Op. 43

Jean Sibelius

Born in 1865 in Finland, Sibelius received some piano and violin instruction from his aunt and uncle after the unfortunate death of his father in 1868. He studied composition textbooks, and at age 21, he enrolled at the Helsinki Music Institute. He was heralded as the new compositional voice of Finland after the premiere performance in 1892, and his music from 1892 to 1898 became increasingly nationalistic as he incorporated the elements of Finnish folk music into his style. According to biographer James Hepokoski, the Second Symphony "...opens with pristine Nordic pastoralisms juxtaposed with expressions of swelling self-pride, forceful determination and premonitions of conflict; tracks subsequently through dark struggles and chiaroscuro upheavals; and concludes with a sure-fire, folk-triumphalist finale." Sibelius developed and perfected a principle of "organic growth" in which unrelated fragments of music are gradually synthesized into a meaningful relationship, even within a traditional sonata form. The third and fourth movements are played without pause but connected by an ostinato figure over which becomes the accompaniment to the glorious finale. There are many twists and turn along the way, but when the movement regains its D major footing, Sibelius achieves an exultant mood that few symphonies can match.

(Programme notes of the Junior Symphony Orchestra provided by Cheung Ching-ting)

演出樂團/合唱團

Performing Groups

少年中樂團 Junior Chinese Orchestra

二胡/中胡 Erhu/ Zhonghu

王子祺
白宛庭
何苑頤
呂旭然
李永祺
袁天富
區子朗
莊家欣
許芳溶
陳嘉熙
麥逸彬
傅瑋雋
馮天好
楊溢晴
潘瑞宏
蔡映熙
盧梓悠
賴永津
鍾尚勤
蘇柏瓊

大提琴 Cello

陳達培
陳灝詩
曾郁翔
溫和棟

低音大提琴 Double Bass

陳詠琦
黃紫薇

柳琴 Liuqin

徐希澄
劉佩伶

琵琶 Pipa

崔君朗
張納熙
陳思穎
彭琛賢
鄭璟蔚
黎曉嵐

中阮 Zhongruan

張鏗鋒
梁思哲
許逸桐
曾相儀

大阮 Daruan

張煒聰

古箏 Zheng

陳煦然
魏凱翹

揚琴 Yangqin

張梓鍵
鄧雪澄

笛子 Dizi

朱家睿
陳可男
廖朗謙
滕鎧晴
黎森怡

笙 Sheng

李嘉煒
黃奕勤
^ 黃凱琳
^ 盧贊宇
羅俊軒

嗩吶 Suona

黃 升
黎皓賢
謝枋濬

敲擊 Percussion

周偉杰
胡驚騫
梁駿彥
陳曉晴
黃凱晴
鄭日曦

管樂團 Symphonic Band

短笛/長笛 Piccolo/ Flute

高衍衡
郭芷穎
黃柏軒
劉穎濃
鍾安澄

雙簧管 Oboe

成 真
吳佩諭
謝曜瞳

單簧管 Clarinet

丘雯萃
朱愷妮
朱愷盈
吳雪蕎
李嘉慧
林 朗
郭凱晴
陳思晴
陳樂勤
黃鈺峰
黃穎彤
雷安兒
蔡青旭
謝灝樂

巴松管 Bassoon

何浚澧
李肇軒
林栩嫣

薩克管 Saxophone

李翊軒
黃俊騏
熊廣塗
歐陽洛森
霍展煒
鍾耀德

圓號 Horn

張天祐
勞澤軒
黃詩詠
熊殷塗
劉曉晴

小號 Trumpet

李皓心
周文軒
邱浩麟
張樂駿
許煒康
陳芷晴

長號 Trombone

王柏添
張依圻
黃憫義
葉 朗
戴浚堯
謝思齊

粗管上低音號 Euphonium

李傑鋒
徐懿樂
黎漢亮

大號 Tuba

劉卓楠
劉晰雅
潘潤芝

敲擊 Percussion

左兆恒
邱曉晴
徐家鏗
黃晉軒
盧泓譽
謝雪穎

低音大提琴 Double Bass

* 陳宏軒
* 陳琛瑜
* 黃偉賢

^ 獲柏斯音樂基金會獎學金的非本地營友 Recipient of Parsons Scholarship for non-local camper

* 香港青年交響樂團團員 Members of Hong Kong Youth Symphony Orchestra

中樂團 Chinese Orchestra

二胡/中胡

Erhu/ Zhonghu

王樂瑤
江沛怡
何聿禧
何昀知
何敬軒
何緯彥
余嘉樂
吳希文
李苑蕾
李敏中
^ 卓詩璇
姜同希
翁耀聰
區筠朗
^ 許智軒
陳嘉烜
陳瓊晉
陳鎮濤
曾梓浩
黃正彥
黃希怡
黃凱琳
黃凱靖
黃裕程
黃曉霖
^ 楊淨涵
葉永浩
蔡紀煒
蔡恩蔓
^ 鄭凱尹
霍心愛
鄺戊昕
關詩穎
蘇昭達

大提琴 Cello

王子澄
冼卉昶
梁達嘉
陳偉譽
陳懿君

低音大提琴

Double Bass

何苑喬
^ 陳子林
黃可晴
楊煒浩
盧嘉滸

柳琴 Liuqin

蕭嘉莉
羅芷蔓

琵琶 Pipa

林倬鈿
范誠邑
孫楚涵
梁家洛
陳可欣
陳可盈

中阮 Zhongruan

^ 丁小蘊
李樂靜
^ 林秋彤
梁御封
陸海婷
^ 黃霖莉
鄧仲彰
龔心如

古箏 Zheng

^ 陳博臻
黃兆鵬

揚琴 Yangqin

許皓暘
陳蔚儀

笛子 Dizi

王奕熹
馬芷悠
鄔禮傑
鄔禮賢
趙正文
歐陽咏豐

笙 Sheng

方鉞謙
何敖騫
孫子傑
羅卓賢
蘇熙洋

嗩吶 Suona

王洛奇
伍康堯
何均澤
袁譽珈
黃芷柔
黃芷情
蔡暉彥

敲擊 Percussion

朱沛翹
^ 吳景益
曾心儀
劉燕生
鄭心悅
羅弘琛

^ 獲柏斯音樂基金會獎學金的非本地營友 Recipient of Parsons Scholarship for non-local camper
非本地營友 Non-local camper

青年合唱團 Youth Choir

女高音 Soprano

古潔茵
呂佩盈
杜沛澄
張寶瑜
梁雅如
梁顯恩
黃淨琳
萬礎熒
鄒明君
黎天穎
黎寶蓮

女中音 Alto

朱嘉怡
余瓊伶
孫名慧
^ 梁怡禕
梁凱瑩
梁潔瑩
陳美誼
黃慈恩
^ 趙若希
黎恩彤
盧雁蓉
鍾慧如

男高音 Tenor

李雋文
周晉希
徐子豐
袁皓寧
張浩林
黃文康
黃敬澤
葉子鵬
鄧展聰
鄭朗程
賴永信
羅智灝
關瑞霖
蘇志豪

男低音 Bass

周卓曦
林俊仁
梁上行
梁焯熙
陳文晉
陳駿滔
陳駿樂
鄭思勤
賴永念
譚子俊

敲擊 Percussion

- * 朱沛翹
- * 詹卓頤
- * 鄭心悅
- * 羅弘琛

^ 獲柏斯音樂基金會獎學金的非本地營友 Recipient of Parsons Scholarship for non-local camper

* 香港青年中樂團團員參與《共治一爐》演出

Members of Hong Kong Youth Chinese Orchestra participating in the performance of *Tchaka*

高級弦樂團 Senior Strings

小提琴 Violin

方培穎
伍芊潼
伍祖軒
伍灝怡
李迎樂
李 奧
李營思
周元天
金沛悅
張仲倩
張非池
張竣皓
莊海澄
陳弘哲
陳家焱
陳 曦
程栩怡
黃芷悠
黃偉韜
黃逸朗
黃懿雅
劉泰泓
劉頌欣
盧綺彤
羅蔚晴
^ 竇蘇陽

中提琴 Viola

方卓嘉
余衍沂
余 願
馬見穎
許海銘
黎韻柔
譚子祈

大提琴 Cello

王軒芝
何懿恆
李淳朗
李詠希
張恩樂
張瀛昕
梁桓嘉
彭思惠
楊詠如
趙健行

低音大提琴 Double Bass

陳彥蓉
蘇彥彤

^ 獲柏斯音樂基金會獎學金的非本地營友 Recipient of Parsons Scholarship for non-local camper

少年交響樂團 Junior Symphony Orchestra

小提琴 Violin

王朗軒
王灝恩
江柏衡
李忞弦
林正濶
侯曉聰
^ 孫嘉
徐泳妍
^ 張恒睿
張稀嵐
陳彥銘
陳祉橋
陳曉彤
陳諾彤
馮詩晉
黃宇軒
楊昊彥
楊昊雋
楊珺甯
鄒家熙
趙穎晞
劉佩伶
鄧詠鋸
鄭凱文
謝承燁
鍾萃瑜
鍾萃蘊
簡蔚雅

中提琴 Viola

方銘言
施希鎔
張昇正
陳怡
陳子軒
陳立仁
陳泓匡
馮嘉晴
黃卓盈
鄭睿熙

大提琴 Cello

王浩銘
李愷加
李頌天
姚悅生
梁承顯
葉曦
雷皓名
蔡朗新

低音大提琴

Double Bass

伍樂恒
高譽展
陳子林
陳宏軒
麥天恩
麥天藍
馮皓揚

長笛 Flute

林靖凱
孫海晴
^ 劉曦楠

雙簧管 Oboe

施旼達
梁昀柔
^ 劉家妍

單簧管 Clarinet

林欣
徐曉嵐
張樂晴

巴松管 Bassoon

何幸瑜
余曉彤
陳景陽

圓號 Horn

尹嘉駿
林德傑
馬緯晞
梁昊
勞浩軒

小號 Trumpet

張樂駿
劉一葆
羅祉謙
關晞朗

長號 Trombone

黃芷瑤
黃梓翹
盧智謙

大號 Tuba

黃品彰
趙柏曦

敲擊 Percussion

俞卓謙
馮嘉熙
黃素晴
楊逸
葉承希

^ 獲柏斯音樂基金會獎學金的非本地營友 Recipient of Parsons Scholarship for non-local camper
非本地營友 Non-local camper

音樂事務處高級職員名單

Music Office Senior Staff List

總音樂主任
Chief Music Officer

梁寶根
James Leung

高級音樂主任（活動及推廣）
Senior Music Officer (Activities & Promotion)

范淑芬
Grandy Fan

高級音樂主任（中樂）
Senior Music Officer (Chinese)

徐英輝
Tsui Ying-fai

高級音樂主任（音樂通識 / 訓練支援）
Senior Music Officer (Musicianship/ Training Support)

區雁珠博士
Dr. Angelina Au

高級音樂主任（弦樂）
Senior Music Officer (String)

甘浩鵬博士
Dr. Joseph Kam

高級音樂主任（管樂）
Senior Music Officer (Wind)

李星雲
Lee Sing-wan

高級行政主任（行政）
Senior Executive Officer (Administration)

陳啟康
Philip Chan

多謝蒞臨欣賞我們的音樂會，歡迎填寫問卷，告知您對這場音樂會的意見，並希望您繼續支持我們的節目！

Thank you for attending our concert. You are welcome to return the questionnaire with your comments about the concert. We look forward to your continued support of our programmes.

郵寄 Mail：九龍油麻地海庭道11號西九龍政府合署南座5樓音樂事務處
Music Office, 5/F, South Tower, West Kowloon Government Offices,
11 Hoi Ting Road, Yau Ma Tei, Kowloon

傳真 Fax：2802 8440

電郵 Email：cmooffice@lcsd.gov.hk

鳴謝

Acknowledgements

康樂及文化事務署音樂事務處謹向下列機構及人士對音樂營的支持及協助致以衷心謝意：

The Music Office of Leisure and Cultural Services Department wishes to express its sincere gratitude to the following organisations and individuals for their support and assistance towards the Music Camp:



柏斯音樂基金會
Parsons Music Foundation



國際綜藝合家歡
International Arts Carnival



曹公潭戶外康樂中心
Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre

鮑德溫博士	Dr. Philip Baldwin
江嘉年博士	Dr. Scott Conklin
杜馬博士	Dr. Jeffrey Douma
拉森博士	Dr. Peter Ettrup Larsen
劉捷	Liu Jie
黃樂婷	Wong Lok-ting
張列	Zhang Lie
張瑩	Zhang Ying

(以姓氏英文字母排列 in alphabetical order of surname)

節目預告

Upcoming Events

2019香港青年音樂匯演 Hong Kong Youth Music Interflows

香港青年音樂匯演將於11及12月舉行，匯演分為弦樂團、交響樂團、中樂團及管樂團比賽，200多隊本港中、小學樂團將參加。音樂匯演門票票價\$55，將於下列日期起在城市售票網發售。

The Hong Kong Youth Music Interflows will be held in November and December. There will be contests for string orchestras, symphony orchestras, Chinese orchestras and symphonic bands. More than 200 orchestras and bands from local primary and secondary schools will participate. Tickets at \$55 will be available at URBIX from the following dates.

比賽 Contest	日期 Date	地點 Venue	門票售票日期 Ticket available from
弦樂團 String Orchestra	19-20/11	荃灣大會堂演奏廳 Tsuen Wan Town Hall, Auditorium	19/10
中樂團 Chinese Orchestra	26-28/11	屯門大會堂演奏廳 Tuen Mun Town Hall, Auditorium	26/10
管樂團 Symphonic Band	3-6/12	伊利沙伯體育館表演場 Queen Elizabeth Stadium Arena	3/11
交響樂團 Symphony Orchestra	18-19/12	香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre, Concert Hall	19/10

雙城薈萃 Together 2

香港青年中樂團 × 新加坡國家青年華樂團

Hong Kong Youth Chinese Orchestra × Singapore National Youth Chinese Orchestra

香港青年中樂團將與新加坡國家青年華樂團將再次匯聚，為香港聽眾呈獻精挑細選的中樂作品。

The Hong Kong Youth Chinese Orchestra will share the stage with Singapore National Youth Chinese Orchestra again to present a bespoke repertoire of Chinese Music to audience in Hong Kong.

1/12 (星期日Sunday) 3pm

香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

票價 Tickets : \$95 \$75 \$55

門票11月1日於城市售票網發售

Tickets available at all URBIX from 1 November

立即上 Facebook 和 Instagram 追蹤音樂事務處，緊貼本處音樂會的最新資訊！
Like and follow us on Facebook and Instagram for the latest news of our concerts!



Music Office Concert Series
音樂事務處 音樂會系列



@musicoffice.hk



www.lcsd.gov.hk/musicoffice



教育

推動文化
培育專才

樂器生產

坐擁九大
生產基地

零售

100分店
遍佈中國、
香港、澳洲

文化

音樂文化
跨越國際

世界**七大**樂器零售商

www.parsonsmusic.com | 9



Parsons Music 柏斯樂行 | 9



分店遍佈全港

銅鑼灣 中半山 太古 北角 黃埔 紅磡 九龍塘 尖沙咀 鑽石山 油塘
藍田 沙田 馬鞍山 將軍澳 荃灣 葵涌 荔枝角 大埔 屯門 東涌 元朗